

MUSIKTHERAPEUTISCHE UMSCHAU, HEFT 3/2018

Fragen zum Artikel von Hannah Riedl und Thomas Stegemann:

„Die Übersetzung der Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale vom Englischen ins Deutsche“

Die richtigen Lösungen sind rot markiert:

- 1. Folgende Ansätze wurden im Rahmen dieser Studie angewendet:**
 - a) Teamübersetzungsmethode der GESIS-Leitlinie
 - b) ExpertInnen-Übersetzung laut BARTH-Leitfaden
 - c) Übersetzungsansatz nach Ridder et al.
 - d) Ansatz zu Fragebogen-Übersetzungen von Kluse & Riemer
- 2. Was ist TRAPD?**
 - a) eine Methode zur Fragebogenerstellung
 - b) eine Übersetzungsmethode
 - c) eine Testung zur Äquivalenz von Übersetzungen
 - d) eine Fragebogenskala
- 3. Die Übersetzung eines wissenschaftlichen Fragebogens benötigt Äquivalenz in ...**
 - a) ... der grafischen Darstellung.
 - b) ... der Stichprobengröße der Pretests.
 - c) ... der internen Konsistenz.
 - d) ... der angewendeten Skala.
- 4. Zielgruppe der Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale (HUMS) sind:**
 - a) Kinder
 - b) Kinder und Jugendliche
 - c) Jugendliche und junge Erwachsene
 - d) Erwachsene
- 5. Die Skala HUMS Unhealthy besteht aus ...**
 - a) fünf Aussagen
 - b) sieben Aussagen
 - c) acht Aussagen
 - d) 13 Aussagen
- 6. Die Healthy-Unhealthy Uses of Music Scale (HUMS) kann verwendet werden, um**
 - a) ... depressive Symptome zu erheben.
 - b) ... die Neigung zu depressiver Symptomatik bei Jugendlichen zu erheben.
 - c) ... den Musikgeschmack depressiver Jugendlicher zu erheben.
 - d) ... den hilfreichen Umgang depressiver Jugendlicher mit Musik zu erheben.

7. HUMS kann in der klinischen Praxis eingesetzt werden ...

- a) ..., um die Lieblingsmusik von jugendlichen Patienten und Patientinnen systematisch zu erfassen.
- b) ..., um die Intention der Musikverwendungen in den Fokus zu nehmen.
- c) ... als einzelne Musiktherapie-Einheit im Rahmen der Kinder- und Jugendpsychiatrie.
- d) ... als Gesprächsgrundlage zu musikalischen Hörgewohnheiten.

8. Welche Dimensionen beinhaltet die HUMS nicht?

- a) Suizidalität
- b) Depression
- c) Wohlbefinden
- d) Selbstwert

9. Wie viele Personen wurden im Rahmen der Teamübersetzung (Translation) miteinbezogen?

- a) zwei
- b) drei
- c) vier
- d) fünf

10. Was versteht man unter „Adjudication“?

- a) Testung
- b) Prüfung
- c) Eichung
- d) Entscheidung